

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.006
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ ИМЕНИ ПАТРИСА
ЛУМУМБЫ» ПО ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ
КАНДИДАТА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 20 декабря 2024 г., протокол № 63

О присуждении Ли Сююй, гражданке Китая, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Глаголы межличностных отношений в русском и китайском языках (семантический, структурный, функциональный анализ)», представленная к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, была принята к защите 15 ноября 2024 г., протокол № 59, диссертационным советом ПДС 0500.006 на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6; приказ № 454 от 19 июля 2022 года «Об открытии диссертационного совета РУДН»).

Ли Сююй, 1997 года рождения, гражданка Китая, в 2021 году окончила магистратуру Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

С 2021 г. по 2024 г. обучалась в очной аспирантуре Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета по программе подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», соответствующему научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

В настоящее время не работает.

Диссертация выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – **Денисенко Владимир Никифорович**, доктор филологических наук (10.02.01), профессор, заведующий кафедрой общего и русского языкознания филологического факультета РУДН.

Официальные оппоненты:

– **Беляков Михаил Васильевич**, доктор филологических наук (5.9.8), доцент, профессор кафедры русского языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»

– **Лобанова Татьяна Николаевна**, доктор филологических наук (10.02.19), доцент, профессор кафедры индоевропейских и восточных языков лингвистического факультета ФГАОУ ВО «Государственный университет просвещения»

– **Ружицкий Игорь Васильевич**, доктор филологических наук (10.02.19), доцент, ведущий научный сотрудник отдела экспериментальной лексикографии ФГБУН Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН,

дали положительные отзывы о диссертации.

Соискатель имеет 8 опубликованных работ по теме диссертации, 2 из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных «Перечнем РУДН», 2 статьи – в изданиях, индексируемых в МБД Scopus. Общий объем публикаций: 5.13 п.л. Авторский вклад – 88.57%.

Основные публикации по теме диссертации:

1. Li, Xiuyu & Rybinok, Ev.S. (2023). Lexico-Semantic Group of Verbs of Interpersonal Relations in Russian and Chinese: based on the Translation of F.M. Dostoevsky's Novel "Crime and Punishment". RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 14(3), 960–975. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2023-14-3-960-975> (Scopus, BAK)

2. Li, Xiuyu, Denisenko, V.N. & Malenkova, A.A. (2024). Functional Features of Verbs of Interpersonal Relations in Russian and Chinese Languages. RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 15(2), 443–456. <https://doi.org/10.22363/2313-2299-2024-15-2-443-456> (Scopus, BAK)

3. Ли Сююй. Структурно-семантические особенности глаголов межличностных отношений в русском и китайском языках // Litera. – 2023. – № 5. – С. 19–26. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.5.40704 (BAK)

4. Ли Сююй. Глагольная лексика как средство выражения межличностных отношений в русском и китайском языках // Litera. – 2024. – № 4. – С. 80–88. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.4.70345 (BAK)

5. Ли Сююй. К вопросу о переводе глаголов межличностных отношений (на материале русского и китайского языков) // Уральский научный вестник. –

2023. – Т. 3, № 8. – С. 69–72.

6. Ли Сююй. К вопросу о сопоставительном изучении глаголов ЛСГ межличностных отношений (на материале русского и китайского языков) // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сборник статей Международной научно-практической конференции. Москва, РУДН, 14 апреля 2023 г. – Москва: РУДН, 2023. С. 42–44.

7. Ли Сююй. К проблеме сопоставительного изучения глаголов ЛСГ межличностных отношений при обучении РКИ в англоязычной аудитории // Язык, текст и культура: материалы III Международной научно-практической конференции / ответственный редактор: М.Р. Напцок. – Майкоп: АГУ, 2023. С. 165–169.

8. Ли Сююй. Колоративная лексика и ее функционирование в рекламных текстах (на русском и китайском языках) // Язык как искусство: функциональная семантика и поэтика: сборник статей Международной научно-практической конференции. Москва, 14–15 апреля 2022. – Москва: РУДН, 2022. С. 623–629.

На автореферат диссертации поступили положительные, не содержащие критических замечаний отзывы:

– Чигашевой Марины Анатольевны, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.20), доцента, профессора кафедры немецкого языка ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации»;

– Ващекиной Татьяны Владимировны, гражданки РФ, кандидата филологических наук (10.02.01), доцента кафедры сопоставительного изучения языков факультета иностранных языков и регионоведения ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»;

– Чичина Александра Васильевича, гражданина РФ, кандидата филологических наук (10.02.20), доцента, декана, заведующего кафедрой вторых иностранных языков ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации».

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации:

Доктор филологических наук (5.9.8) **Беляков Михаил Васильевич** является авторитетным специалистом в области лингвопрагматики, функциональной семантики, русского языка как иностранного.

Основные публикации Белякова Михаила Васильевича по тематике диссертационного исследования:

1. Беляков, М. В. Проблема семантических сдвигов в современном русском языке: корпусное исследование на примере новостного медиадискурса / М. В. Беляков, О. И. Максименко // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. – 2024. – Т. 15, № 1. – С. 174–194. – DOI 10.22363/2313-2299-2024-15-1-174-194. (Scopus, ВАК)

2. Беляков, М. В. Проблема утраты эмотивности при переводе (на материале перевода официальных выступлений постоянных представителей Российской Федерации в организации Объединенных наций) / М. В. Беляков // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – 2023. – Т. 20, № 1. – С. 212–216. – DOI 10.31079/1992-2868-2023-20-1-212-216. (ВАК)

3. Максименко, О. И. Опосредованный диалог с позиций функциональной лингвистики / О. И. Максименко, М. В. Беляков // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2022. – № 3–2. – С. 72–79. – DOI 10.18384/2310-712X-2022-3-2-72-79. (ВАК)

Доктор филологических наук (10.02.19), доцент, **Лобанова Татьяна Николаевна** является ведущим специалистом в области теории языка и прикладной лингвистики, что соответствует проблематике исследования Ли Сююй.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента Лобановой Татьяны Николаевны по тематике диссертационного исследования:

1. Лобанова, Т. Н. Языковые средства выражения коммуникативных стратегий в некооперативном дискурсе (на материале англоязычных ток-шоу) / Т. Н. Лобанова // Филология: научные исследования. – 2024. – № 1. – С. 138–149. – DOI 10.7256/2454-0749.2024.1.69507. (ВАК)

2. Лобанова, Т. Н. Репрезентация и стереотипизация женского образа в современных масс-медиа (на материале глянцевого журналов) / Т. Н. Лобанова, А. М. Дубяга // Litera. – 2024. – № 4. – С. 375–387. – DOI 10.25136/2409-8698.2024.4.70344. (ВАК)

3. Цзюй, Ю. Китайский реалистический телесериал "я Юй Хуаньшуй": самоискупление современного "маленького человека" / Ю. Цзюй, Т. Н. Лобанова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. – 2022. – № 5. – С. 107–113. – DOI 10.18384/2310-7278-2022-5-107-113. (ВАК)

4. Ли, М. Исследование эвфемизма смерть в переводе романа "Сон в красном тереме" с китайского языка на русский язык / М. Ли, Т. Н. Лобанова // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. – 2022. – № 6. – С. 41–50. – DOI 10.18384/2310-712x-2022-6-41-50.

(ВАК).

Доктор филологических наук (10.02.19), доцент **Ружицкий Игорь Васильевич** является признанным специалистом в области лексикологии, межкультурной коммуникации, что соответствует проблематике исследования Ли Сююй.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента Ружицкого Игоря Васильевича по тематике диссертационного исследования:

1. Ружицкий, И. В. Любимые дискурсивные слова Достоевского: возможности лексикографического описания / И. В. Ружицкий // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. – 2024. – Т. 26, № 2. – С. 42–57. – DOI 10.15826/izv2.2024.26.2.022. (ВАК)

2. Ружицкий, И. В. Паратаксис и метафора (на материале тропеического употребления слова в текстах Ф. М. Достоевского) / И. В. Ружицкий, Е. В. Потемкина // Критика и семиотика. – 2023. – № 1. – С. 140–156. – DOI 10.25205/2307-1753-2023-1-140-156. (Scopus, ВАК)

3. Ружицкий, И. В. Типы речевых заданий при изучении русских антропонимов в иностранной аудитории (функционально-коммуникативный подход) / И. В. Ружицкий, Ю. Б. Мартыненко // Преподаватель XXI век. – 2021. – № 1–1. – С. 156–167. – DOI 10.31862/2073-9613-2021-1-156-167. (ВАК)

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

- впервые в рамках сопоставительного исследования рассматриваются структурно-семантические и функциональные особенности группы глаголов, обозначающих межличностные отношения в русском и китайском языках;

- впервые выявлены сходства и различия при сравнении семантической структуры глаголов межличностных отношений в рассматриваемых языках. Глагольная лексика, представляющая категорию отношения, проанализирована не только на уровне словарных языковых единиц, но и на культурном уровне иного языка и иного мировидения с его специфической аксиологией;

- впервые установлены основные функции глаголов межличностных отношений в различных стилях языка и речи. Функциональный подход позволил спрогнозировать возможное поле трудностей при переводе и изучении русского и китайского языков;

- изучены и проанализированы отличительные черты структурных типов глаголов межличностных отношений в русском и китайском языках;

- доказана перспективность изучения лексико-семантической группы глаголов как одной из основных единиц описания при обучении русскому и китайскому языкам как иностранным.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- доказана правомерность семантического, структурного и функционального подходов к изучению и описанию лексико-семантической группы глаголов межличностных отношений, которая проанализирована не только на уровне словарных языковых единиц, но и на культурном уровне иного языка и иного мироведения с его специфической аксиологией;

- применительно к проблематике диссертации результативно и эффективно использован комплекс существующих методов исследования, задействованных в работе и в полной мере соответствующих междисциплинарному подходу к проблеме: метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод, метод контекстуального анализа, лексико-семантический анализ;

- изучены семантическая структура и характеристика глагольной лексики межличностных отношений. Благодаря полученным данным расширено представление о влиянии культуры и менталитета на язык и его функционирование в бимультилингвальном контексте;

- проанализированы семантические изменения в смысловой структуре глагольных форм и способы передачи значений форм русского глагола на китайский язык;

- рассмотрена проблема перевода безэквивалентной глагольной лексики русского и китайского языков;

- исследование вносит вклад в теорию лексической семантики и имеет значение для описания системных отношений и выявления семантических, структурных, функциональных свойств лексико-семантических групп глаголов русского и китайского языков.

- результаты дополняют теоретические аспекты изучения глаголов русского и китайского языков, а также обогащают сравнительно-сопоставительное исследование русского и китайского языков.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- разработаны и апробированы конкретные материалы, которые возможно и целесообразно использовать в процессе преподавания лекционных курсов по сопоставительной лексикологии и семантике русского и китайского языков;

- определены перспективы практического использования полученных результатов в подготовке специалистов по когнитивной лингвистике, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, психолингвистике, при создании практических пособий для подготовки специалистов филологического и культурологического профилей;

- сформирована основа для лексикографического представления

отобранных глаголов межличностных отношений русского и китайского языков;

– отобран и проанализирован материал, который возможно и целесообразно использовать в формировании коммуникативной компетенции учащихся (умений и навыков межличностных отношений в процессе общения);

Оценка достоверности результатов исследования выявила следующее:

– **теоретической основой** исследования послужила обширная теоретико-методологическая база, включающая научные труды по лингвистической семантике, дискус-анализу, системному описанию лексики;

– результативно использован комплекс **методов**, в числе которых общенаучные методы (наблюдение, обобщение, классификация данных и их описание) и собственно лингвистические методы (метод сплошной выборки, сравнительно-сопоставительный метод, метод контекстуального анализа, лексико-семантический анализ);

– **обоснованность выводов** подкреплена широтой охвата материала (около 500 лексических единиц, составляющих лексико-семантическую группу глаголов, выражающих межличностные отношения);

– **основные результаты** исследования отражены в 8 публикациях, 2 из которых журналах, рекомендованных ВАК РФ, 2 в изданиях, индексируемых в МБД Scopus.

Личный вклад соискателя состоит:

– в непосредственном участии в получении исходных данных и их научной интерпретации;

– в личном участии в апробации результатов исследования;

– в непосредственном проведении всех этапов исследования, начиная с постановки цели и задач исследования и реализации, сбора и анализа материала, составления картотеки, формулирования выводов до апробации работы на ученом совете и обнародовании результатов в научных публикациях и докладах.

На заседании 20.12.2024 (протокол № 63) диссертационный совет принял решение присудить Ли Сююй ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 16 человек, из них 6 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 18 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за – 16, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором филологических наук, доцентом, главным специалистом по стратегическому развитию Института иностранных языков, профессором кафедры теории и практики иностранных языков ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Ахреновой Натальей Александровной, доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры теории и практики иностранных языков Института иностранных языков ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Волковой Яной Александровной, доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русского языка и лингвокультурологии Института русского языка ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы» Новиковой Мариной Львовной.

Председатель

диссертационного совета ПДС 0500.006

доктор филологических наук,
профессор

Чеснокова О.С.

Ученый секретарь

диссертационного совета ПДС 0500.006

кандидат филологических наук, доцент

Микова С.С.

20 декабря 2024 г.

